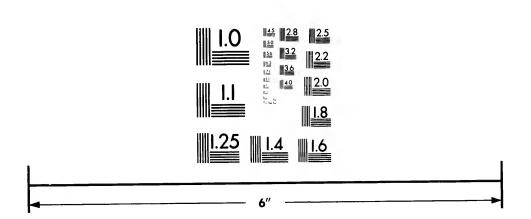


!MAGE EVALUATION TEST TARGET (MT-3)



Photographic Sciences Corporation

23 WEST MAIN STREET WEBSTER, N.Y. 14580 (716) 872-4503

STATE OF THE PROPERTY OF THE P

32 M23 M23 M20

CIHM/ICMH Microfiche Series.

CIHM/ICMH Collection de microfiches.



Canadian Institute for Historical Microreproductions / Institut canadian de microreproductions historiques



(C) 1981

Technical and Bibliographic Notes/Notes techniques et bibliographiques

	12X		16X	20X		24X		28X		32X
10X		14X	18		22X	,	26X		30X	
Ce d	item is filmed ocument est fi	lmé au taux	k de réduction	on indiqué ci	dessous.					
	TYPESCRIPT OR	IGINAL OF DI	SSERTATION							
\bigcirc	Additional co Commentaire		ntaires:							
	Blank leaves appear within have been on Il se peut que lors d'une res mais, lorsque pas été filmée	added during the text. Voitted from a certaines partaines partaine	ng restoration Whenever po filming/ pages blancl pparaissent	on may essible, these hes ajoutées dans le texte		slips, ensur Les p obscr etc.,	s wholly or tissues, et e the best ages totale urcies par u ont été film ir la meille	c., have be possible in ment ou pa in feuillet d nées à nouv	en refilme nage/ artiellemer l'errata, ur veau de fa	d to nt ne pelure
	Tight binding along interior La reliure seri distortion le I	margin/ rée peut cai	user de l'om	bre ou de la	\Box	Seule	edition ava édition dis	sponible		
	Bound with o Relié avec d'a						des supplei orend du m			re
	Coloured plat Finches et/o				V		ty of print té inégale (sion	
	Coloured ink Encre de coul	• • • • • • • • •			\bigvee		through/ sparence			
	Coloured map Cartes géogra		couleur				s detached s détachée			
	Cover title mi Le titre de co		anque		\checkmark		s discoloure s décolorée			
	Covers restor Couverture re			e			s restored a s restaurée			
	Covers damag		e			_	s damaged, s endomma			
	Coloured cov Couverture de						ured pages, s de couleu			
origi copy which repro	Institute has a nal copy availa which may be th may alter an oduction, or w isual method c	ible for film bibliograp by of the im hich may si	ing. Feature hically uniquages in the gnificantly o	qu'i de i poi une mo	I lui a é cet exe nt de v image dification	microfilme eté possible mplaire qui ue bibliogra reproduite on dans la s ués ci-desse	de se prod sont peut ephique, qu , ou qui pe méthode n	curer. Les -être uniqu ui peuvent uvent exiç	détails les du modifie jer une	

The copy filmed here has been reproduced thanks to the generosity of:

University of Toronto Library

ARCHIVES

The images appearing here are the best quality possible considering the condition and legibility of the original copy and in keeping with the filming contract specifications.

Original copies in printed paper covers are filmed beginning with the front cover and ending on the last page with a printed or illustrated impression, or the back cover when appropriate. All other original copies are filmed beginning on the first page with a printed or illustrated impression, and ending on the last page with a printed or illustrated impression.

The last recorded frame on each microfiche shall contain the symbol -- (meaning "CON-TINUED"), or the symbol ▼ (meaning "END"), whichever applies.

Maps, plates, charts, etc., may be filmed at different reduction ratios. Those too large to be entirely included in one exposure are filmed beginning in the upper left hand corner, left to right and top to bottom, as many frames as required. The following diagrams illustrate the method:

L'exemplaire filmé fut reproduit grâce à la générosité de:

University of Toronto Library

ARCHIVES

Les images suivantes ont été reproduites avec le plus grand soin, compte tenu de la condition et de la netteté de l'exemplaire filmé, et en conformité avec les conditions du contrat de filmage.

Les exemplaires originaux dont la couverture en papier est imprimée sont filmés en commençant par le premier plat et en terminant soit par la dernière page qui comporte une empreinte d'impression ou d'illustration, soit par le second plat, selon le cas. Tous les autres exemplaires originaux sont filmés en commençant par la première page qui comporte une empreinte d'impression ou d'illustration et en terminant par la dernière page qui comporte une telle empreinte.

Un des symboles suivants apparaîtra sur la dernière image de chaque microfiche, selon le cas: le symbole -> signifie "A SUIVRE", le symbole ♥ signifie "FIN".

Les cartes, planches, tableaux, etc., peuvent être filmés à des taux de réduction différents. Lorsque le document est trop grand pour être reproduit en un seul cliché, il est filmé à partir de l'angle supérieur gauche, de gauche à droite, et de haut en bas, en prenant le nombre d'images nécessaire. Les diagrammes suivants illustrent la méthode.

1	2	3

1	
2	
3	

1	2	3
4	5	6

G celure.

rrata

ails

du

difier

ıne

nage

٦à

32X

Parrelly,

PENTASYLLABIC ENDINGS IN THE LATIN BEXAMETER
WITH PARTICULAR REFERENCE TO THE VERSE OF

LUCRETIUS.

Dissertation submitted in partial satisfaction of the requirement for the degree of Master of Arts University of California.

William Hardy Alexander,*
University of California,
1900.

444

* (A.B. University of Toronto June 1899).

21/8/00

PENTASYLLABIC ENDINGS IN THE LATIN HEXAMETER WITH PARTICULAR REFERENCE TO THE VERSE OF LUCRETIUS.

The dactylic hexameter was not indigenous to the soil of The rude Latin farmers whose primal destiny was to rule Italy. the world and to establish on unshaken foundations the eternal principles of justice, expressed the poetic feelings aroused within them when they marveled at the Fortuna Urbis enduring from generation to generation and from age to age, or the mysterious sentiments engendered in their breasts by the solemnities attending death and burial in that simple Saturnian verse which some of our Figlish nursery-rhymes illustrate so well. Neither by an original bent of mind nor by the metrical form of their words were they likely at any time to have developed the thoroughly artistic hexameter verse; it was the accident of conquest that brought them into contact with this as with many another form of Greek art, nor were they any more scrupulous in appropriating this than in availing themselves of the The fear of Cato expressed in the suggestive language of Livy, "eo plus horreo ne illas magis res nos capiant quam nos illas," was amply justified by the actual course of events. as the forces of enervated Greece succumbed to the massive legions of vimtorious Rome, they fell not more weakly than the unartistic fledging of the Italian muse pined away before the glorious advent of the Epic hexameter of Hellas. The great Ennius, annalist and poet.

qui primus amoeno detulit ex Helicone perenni fronde coronam,

^{1.} Virgil. Aeneid VI, 852-4.

^{2.} Livy XXX, 4. 3. Lucretius, I, 117-8.

made the first experiments with the dactylic hexameter in Latin, and, uncouth though his results must seem in the light of later developments, so superior were they to anything in the existing native forms for every purpose save perhaps the satura in which the national metres long retained a place, that the question of superiority as between the two seems never to have been raised seriously again. From this time on the somewhat reluctant language was wrought into hexameter forms for purposes of didactic and epic poetry.

But while the Latin hexameter finds its prototype in the Greek, it would have been quite safe to predict at the time of the very first imitation that some divergence from the original working model would speedily become capable of detection in the Latin verse, primarily perhaps because of linguistic differences, but undoubtedly in the second place because the orderly genius of the Latin tongue could with difficulty tolerate the extraordinary and oft-recurring liberties of greek hexameter poetry. The animating principle of Greek art was the dual law of freedom, liberty tempered by restraint, and it is no surprise therefore to find many violations of rigid rule under their dispensation when the end in view is the achievement thereby of a substantial gain to But the Latin genius is essentially the representation of law, which was as truly the ideal of the Roman mind as beauty was the goal of the Greek; and thus it is that the Latin hexameter, while far from lacking in beauty or in grace, is especially illustrative of obedience to formulated canons of art established from age to age in a progressive series. The guiding star of Latin poetry shown with a light far other than the glow which illumines Hellenic verse; and it will not be doing any violence either to

the terms themselves or to the facts of the case if we place Greek and Roman art, however displayed, in a juxtaposition the parts of which we may name free and formal respectively.

From this love of form inherent in the Roman breast there arose a number of more or less sacred conventions regarding hexameter verse which find their best and most perfect exemplification in the work of the master-poets Virgil and Ovid: the result was that if the Latin hexameter lost in exuberance and freedom it gained in dignity to such an extent that it became "the statliest measure ever moulded by the lips of man." One of these conventions, the one with which we are particularly concerned at present, relates to the form of the conclusion of the verse. It became a generally accepted law that pentasyllabio endings, - by which we are to understand endings containing within the limits of a single word a daetyl and a sponder (or a troches) in the order given, - while technically permissable were artistically inadmissable in the close of a Latin hexameter verse. Quintilian in his famous "Institutio" devoted largely to literary criticism stigmatizes it as "presmolle" and the context of that word leaves us in no doubt as to the meaning he intended to convey, while the fastidiousness of the masters is quite at one with Quintilian's dictua.

The pentasyllabic ending is of frequent occurrence in Somer and Aratus, the one standing at the beginning of all hexameter poetry, the latter a representative of the highly polished if somewhat in an eliterature of Alexandria under the Ptolemies so that Greek Sensibil-

the er= ualy

the

he

ai erty

o of was

r, lusrom

nes

to

^{1.} Tennyson Address to Virgil.

^{2.} Accordingly six-syllabled words as "mutabilitate" are in-

³ Quintilian: Inst. Or. IX, 4, 85.

particular conclusion of the verse. It appears repeatedly in Ennius and Lucilius, but the former of these was an experimenter as we have already seen, while the latter was the notoriously careless artist who used to boast that he composed two hundred verses staming on one foot. In the 740 hexameters of Cicero, with whom a new school of hexameter writing may be said to have originated, we find but 4 such endings — anguitementes, Cassiepia (7), and Posterious and that though he was in the main translating from the Greek of Aratus where such endings are common. Endings like exredientem alitibusque are rare in the hexameter of Catullus who is to be ranked along with Cicero as a founder of the Augustan school. In Virgil and Ovid the pentasyllabic ending is a distinct rarity and generally consists, as might be expected, of a Greek proper name.

We have not made any mention of Lucretius in this enumeration of the various authors, for in this particular respect at least he seems to be the adherent of no school; while all the trend of the hexamever development of his time appears to have been away from the pentasyllabic ending, with him it is a commonplace. While, therefore, it cannot be doubted that Lucretius studied Cicero's hexameters and studied them to advantage, it is reasonably clear that he found no particular or specific objection to the use of the pentasyllabic enting: for it occurs 305 times in his 7415 verses, 'a percentage

^{1:} Trans. Am. Phil. Associa, XXVIII, p. 65.

^{2.} Munro's note to V. 691:

^{3.} Following, as I have done throughout, Munro's text. (Edition 4 of 1886.)

or 4.1, or, to put it otherwise, an average occurrence of 2 such endings in every 49 lines. This may perhaps be accounted for on the grounds of a deliberate affectation of archaism, for that the hexameters of Lucretius are archaic may be proved by comparing them the with the verses of Catullus, or better still with those of Oicer-onian lines, which were written in early youth and therefore probably under the influence of specific rules imparted in the schools of the day.

Even in Lucretius himself it is not impossible to detect a change in reference to the employment of these endings; there is a marked diminution in the frequency of their occurrence in the last three books as contrasted with the three that preceie. The accompanying table will show at a glance the truth of this statement.

Book	No. of Lines	Occurrences	Percentage
1200	1117	68	5.8
11	1174	86	7.3
111.	1094	48	4.4
14	1287	,	2125
V , *	1457	42	2.9
VI "	1286	34	8:6
V1,	7415	305	4.1

It would hazardous however to infer from this statement that

nd –

285

ind us -

en

In d

on cf seems

enta

oun¢ elde

itio

^{1.} Munro, Vol. II, p. 12: (Intro'n). The possibly archaic ring of the pentasyllable ending is confirmed by the request occurrence of the ai ending as a Genitive Sing. of Decl. I, — 47 times in all.

Lucretius had begun to experience any real distaste for the pentasyllabic ending; it points merely perhaps to a more cautius employment of that conclusion of the verse in the later books of the
poom. While the vagaries into which statistics may lead one in the
matter of drawing inferences are notorious, it is at least safe to
draw attention to the interesting fact that the first and especially
the second book pass high above the average established for the entire poem — an average practically exhibited in book III — while
the last three books present a really great depression belok the
norm for the whole work.

In a more enumeration of the instances where this ending is found in Lucretius there would be but little interesting and practically no scientific value, but the ends of learning may be in some slight measure subserved by an attempt to investigate the probable reasons which may be held to account for the decline and practically the disappearance of this verse ending in Latin hexameter poetry, and to such an inquiry we propose now to devote ourselves for a little space, elucidating the argument wherever possible by illustrations drawn from the "De Rerum Natura."

(i) The pentasyllabic verse-ending obliterates the finer touches of the verse exhibited in diagesis and caesura.

The importance in hexameter poetry of the element of diaresis and caesura is a fact grown stale by constant reiteration, nor is it anything more than a matter of common observation that it is in the treatment of diaresis and caesura that the power of the skilful poet is displayed, inasmuch as upon these two things there depends directly the distribution of the constituent masses of the verse, involving of course the entire rhythmic movement of the line. The

effect undoubtedly produced by diaeresis and caesura seems to arise from the addition of a little something to the duration of the syllable immediately proceding their occurrence, in this way variety is created in the otherwise somewhat monotoneus procession of exact long and short quantities by the introduction of a certain number of what we might designate irrational long and irrational short syllables.

But whatever the exact nature of the artistic result secured by the use of caesura and diaersis, and whatever the method of producing the intended effect in actual delivery, it is sufficiently clear from the painstaking investigations of the great metricians that a vital importance attached to their proper use in the hexameter verse. If then the diaers is and the caesura were all-essential features of the hexameter, what is more natural or what more to be expected than that they should appear especially in that part of the verse universally conceded to have been most carefully elaborated by the master-poets? Their almost invariable appearance was, as a matter of fact, sufficiently secured by the convention which established the style of verse-ending under two forms, that involving disersis bemause of a policidence in the word-ending and the ending of the fifth foot (---) and that involving a caesura (generally a minor one) because of the termination of the Here then is one reason for the gradual disuse of the pentaspliable ending to the hexameter Verse.

The pentasyllabic ending would deprive what is acknowledged to be the most artistic part of the line of one of the most artistic devices of hexameter poetry.

1. Cf. L. Mueller De Re Metrica, p. 242 (ed. of 1894): Et videtur quidem ab elegantia alienum quod contractis in unum verbum pedibus non satis servatur utriusque peculiaris libertas ac proprietas.

the .

lly

.

n'- ,

ome

ally

, lita-

of

sit

the

ad s

The

Or we might otherwise express the same position in these words: By any diminution in the suppleness of that part of the verse which should be most highly polished, the graceful qualities of the whole are seriously impaired.

The line with the pentasyllabic ending reminds one of a moulding consisting of several successive patterns, where the dividing
wall between the two last patterns has been broken down, and the
molten metal instead of turning out a perfect frieze of iron produces a screen with the design blurred and obscured at one end,
and contrasting but ill with the successful remainder. The more
graceful the introduction of the verse, the more serious the contrast afforded by an inertistic conclusion; but if a line is already weak, metrically speaking, when it reaches a pentasyllabic
ending, it is irredeemable.

But, it will be urged, if this be true of the pentasyllable, does it not hold equally of the spondaic tetrasyllable which so often concludes a Virgilian hexameter, and not infrequently occurs in Lucretius? The same principle, it may be answered, would undoubtedly hold good if we were any longer dealing with the perfect Roman verse, but, as a matter of fact, we pass with such tetrasyllabic endings from the genuine Latin hexameter to an imitation of the Alexandrian poets, and are really dealing with a metrical Graecism expressed in the Latin tongue. This then is a case where two artistic ends conflict, and the tetrasyllable gains the ascendency occasionally, possibly for the sake of variety and almost certainly for the sake of literary reminiscence, and the objection to the pentasyllabic ending on this first ground remains unimpaired.—

(iii) The Pentasyllabic Ending injures the internal ratio of the different parts of the verse.

^{1. 23} times in all. Cf. Lukrezstudien von T. Paul. , I, p. 11.

The second reason urged against the pentasyllabic ending overlaps the first to some extent, linasmuch as any injury done to
the internal ration of the verse means a digarrangement of the diaer,
sis and caesuras within that verse to an equivalent extent. But
while in consideration of the first argument we were particularly
concerned with the absence of diaersis and caesura in the concluding
two feet of the line, we now pass on the other hand to an investigation of the manner in which the pentasyllabic ending affects the
pauses in the remainder of the line.

The total number of morae in an hexameter verse reckoning the short mora (1) as the unit, is twenty-four, and whenever in such a verse a pentasyllable ending occurs, eight morae, or one-thiri of the entire verse, are comprised within a single word. The result is that sixteen morae, which must occur in twelve syllables at the most, are all that is left to be distributed among whatever words are to constitute the other portion of the line. Looking at the matter in the most casual rashion one might justifiably anticipate the development of two extreme cases as an effect of this state of affairs.

(a) The remaining twelve syllables or sixteen morae will go into two or three large words with the result that the internal divisions of the verse will be correspondingly reduced to two or three, and its gracefulness impaired proportionally as its quality of lithe movements at the joints (functurae) is diminished.

II. 672 Dissimili: perfecta figura principiorum.

(b) The remaining sixteen morae will break up into a number of monosyllabic and dissyllabic words affording a ridiculous contrast with the overwhelming size of the conclusion. The pentasyllabic ending will have a quantitative value just twice that which can possibly attach to any dissyllabic ford.

V 192 Nil tamen est ad nos qui comptu conjugioque.

These then are the dangers which lie on the surface. We have in the first instance a line in which the internal divisions are all

.

d-

3

often u-,

ond-

stic:

la-

he

11.

too few, and secondly a line in which they are so numerous that the verse almost fulls to pieces, particularly when forced to carry an ending out of all proportion to its strength. There are 28 lines falling under the first type, that is to say, 28 lines in which the entire verse is composed of the pentasyllabic ending preceded by three large words. Under the second head are included 37 lines; in no one of these does any word bear a higher ratio to the ending than 2:5 in point of syllables and 4:8 in quantitative It my be added that in all these thirty-seven lines the nauber of words composing the first four feet ranges from five to seven, involving a corresponding number of internal divisions, in such hexameters not only does the entire line fall apart but we have an extremely unpleasant contrast at once instituted between the conclusion of the verse standing in solid bulk without any incision. and its antecedent portion with an intolerable number of internal divisions.

But another very common case which might not instantaneously suggest itself is the interesting instance where the first four feet of the "pentasyllabic" verse are composed of a single large word round which are grouped several smaller words. For conventience of notation let us call Plour pentasyllabic ending, X our largerword (a tetrasyllable for instance) and v w y z our small words (monosyllabic or dissyllabic), possible arrangements are as follows:

I. XYZYYP.

This is open to serious objection. The interior of the verse contrasts but ill in point of strength with both ends; for they comprise 14 morae (assuming that our first word is a tetrasyllable)

within two words, while the interior comprises but 10 morae in 3 or 4 words, the average proportion of externals to internals being 7.3 or 7.2-1/2, a relation which makes against symmetry in the line. Such a line, moreover, brings about an inevitable contrast of v and $\frac{v}{P}$ being a ratio, of perhaps 2/8 or 3/3 in morae and certainly not more than 4/8.

This type of verse in which the line opens with a tetrasyllable, concludes with a pentasyllable, and has its interior constructed of monosyllabic or dissyllable words, occurs 20 times in Lucretius.

II. vwyzXP.

This is an extremely objectionable line displaying an almost entire lack of balance. In the first place we have in the first part of the verse three or four words containing 10 morae, or on an average of 3 or 2-1/2 morae a word, while the last section of the line presents two words averaging 7 morae each, so that the verse is entirely too neavy in its conclusion. The heaviness of verse-close created by the pentasyllabic ending is largely intensified, almost duplicated, one might say, by the occurrence immediately before it of another word almost equally bulky. Nor should we omit to mention that <u>four</u> discresses or caesuras are found within the first ien morae as against one in the concluding fourteen.

There are 47 verses in Lucretius of exactly this nature, in each of these we have the line opened by a succession of three or four nonosyllabic or dissyllabic words, and concluded by a tetrasyllable followed by a pentasyllable.

III. y w X y z P

The fault of such a line is that it virtually repeats whatever de-

ry

-0-

tive

Ŏ ***

in have

sion

. ly

al

6

88

con-

•)

fect there is inherent in the long ending, it simply duplicates in existing disproportion and carries it into each half of the verse.

Il 1002 Nec sic interemit | mors res ut material.

There are 22 verses in the "De Rerum Natura" of exactly this type.

But, it will be asked, is there an, inherent necessity that the existence of a pentasyllable ending should force the appearance of a tetrasyllable earlier in the verse? By no means, our position is simply this. The use of a pentasyllable in conclusion does to a certain extent impel the writer to avoid composing the antecedent part of the line from small words, and the danger thus arises either of constituting it of perhaps three large words, or of employing in it a single word proportionate enough to the pentasyllabic ending bu utterly disproportionate to the other factors of the verse.

It is practically impossible to analyze the remaining pentasyllabic verses properly or profitably: many of them which present
no other defect are weak in the juxtaposition which they afford of a
short word (especially a monosyllable) in the fourth foot with the
ponderous consultation. Nor would it be within the bounds of truth
to assert that all pentasyllabic lines are to be rejected under this
second reason, but enough evidence has been accumulated to give
some weight to our proposition which may now with advantage be summarily restated:

The pentasyllabic eming, occupying an entire third of the verse, creates the following difficulties in the remainder of the line which in turn react upon the verse pauses.

- (1) That remaining may engage its limited space with large words reducing the internal divisions of the verse to an unpleasant minimum.
- (11) It has on the other hand be composed of a number of monosyllabic or dissyllation words, the ratio of which to the ending is un-

favorable to a balancei verse.

(111) Oragain a remainder, variously mixed, may occur, dangerously liable from many points of view to artistic error.

(iiii) The character of the pentasyllabic soding is such that the

It is generally conceded, as we have had occasion to observe before, that no place in the hexameter verse was more carefully elaborated than the last two feet of the line. Just as the antiphonal poetry of the Hebrews is quite irrogular save in the syllables immediately preceding verse-pauses, just as the chants we employ today in the ceremonials of some of the churches display a like freedom until we reach the concluding notes of the line, so in the Latin hexameter there is no definite attempt to establish a correspondence of word -and verse-accent in the first four feet .-- nay more, it might even be said that a divergence of accent is courted there, the better to emphasize the exact correspondence characterizing the fifth and sixth feet. In these different species of poetry then the same theory prevails; it is in those syllables immediately preceding the pause marking the end of the verse that harmony of amcent and general polish is demanded. If this be true of the metrical side of the hexameter, it is not assuming too much to say that the part of the verse most highly elaborated from the purely mechanical standpoint should also be strong in point of content, for just as content without form is displeasing to the cultured mind, so also is form with-

0.

i an

..

the of a

a is

ther gin

og bu

of a

ruth this

sum-

h**e**

ini-

ylla-

П-

^{1.} This is no imaginary difficulty. With such a large portion of the verse pre-engaged, so to speak, it is no light task to arrange the preceding part so that its elements be not so large as to make the line penderous nor so small as to destroy its balance, -Incidit in Scyllam qui vult Vitare Charybdin.

out content highly inartistic. Beauty and content should then mark the hexameter close.

But there is no beauty in an infectional enting. Sonorous as the different inflectional for I may sound to our ears, it is not probable that in a highly synthetic language they were so reckoned. They were too much the clay of common speech, or to put it otherwiseb too much the mere coupling-pins holding language together to be reckoned in any sense beautiful. The classical languages afford abundant opportunities for rhyming, but any propensity to such kind of verse was checked by an intuitive perception that the rhyme would depend upon inflectional endings in the main.

Nor did they convey any meaning in particular beyond a certain variation in relation of the stem to which they were attached. A Roman dearing the word "principorum" derived his main idea from principi and his complementary definition of it from orum, the orum bearing but small relative signifinance to the principi.

From all this it may be gathered that a foot composed entirely of an inflectional ending would have very little beauty and, relatively speaking, a very limited content. While this might be tolerated elsewhere in the verse, it is in poor taste to place it in the conclusion where the prefection of art is supposed to be displayed. The concluding foot should exhibit weight of dignity and not wieght of inflectional vocal sounds. But it is the question of content which is particularly damning. If the last two feet are highly important — and it is conceded that they are — in them should be placed the best and most independent thoughts of the verse, thoughts, so to speak, of the first rank and magnitude. Now what—

ever the nature of the throught expressed by an inflectional ending, it may truly be said of it that its rank is secondary, being expressive only of the pure relational as opposed to the purely notional. The relative value of an inflectional sixth foot and of an independent sixth may be gauged by comparing "principiorum" with "sidera somnos." The inflectional sixth foot is, then, generally speaking shallow in content, and has no more beauty than the most homely utensil of the kitchen among the drawing-room ornaments.

But, it may be asked, is the inflectional sixth foot an essential characteristic of the pentasyllable ending? Answering on the basis of a study of the Lucretian pentasyllables, one may in all conscience reply in the affirmative: practically in every case the sixth foot is an inflectional ending, pure and simple, though some of the nouns have their sixth foot made up of a part of the stem plus the case-ending. A number of the endings, too, exhibit a sixth foot composed of some nominal or verbal inflection plus the Conjunction - QVE; out of course with these the case is in no wise altered, as the enclitic is, equally with any inflectional syllable, open to the charge of being "presemble." The following tables will show the nature and number of the inflectional sixth foot.

s as ot ned. rwiseb

4.

hyme

rd

tain

orum

rely

to1-

in splay-

not

of

verse,

what-

A. Verbs.

1. Finite Ver	bs.	* *	10 2 4 1 1 1 1 1 1 1 1 1 1 1 1 1 1 1 1 1 1			v	To-
1st Singular	amove 1:	*	3 24.	.ş. ,		*	1
2d Singular	aris, are	*	<i>-</i> •	i di Aran		. 1 G	8
3d Singular	atQVE) 1tQVE) 5	etur 8)	abat 3	akit 3	arit 2	isset l	:31
ist plural	amorus 4)5	amur 1	* **		, s	, ,	. 6
3d plural	entur 15) entur 10)37 untur 12)	arent 1) arint 1) assent 1) 3	ant- QVE 8 -11- unt 1	unt 3 ere 2	e- bant 2		54
II. Infiniti	768.	= · · · · · · .		1. 1. 1. 1. 1. 1. 1. 1. 1. 1. 1. 1. 1. 1	# ()		
All Kinds	are 5	ari 3) 7	1QVE 1	isse 3		¥ .	18
III. Gerunds	and Gerundi	v es.		10 _ 1 10;	the star		
All Kinds	andum 3) 4	anda 2) 5 andi 2) andi 1)	undo 3			25	12
IV. Particip	les	14.	A Charles			- 1	1
Present Apt.	ansave 1)	ensave 2) entes 6)	enti 2				14
Perfect Pass	atus (& pts.) 10	itus(&	us- QVE 1) is- QVE 1;	-fac-			17
		Art yes.	7	Grand	Total	n	157

of the entire 157 verbal pentasyllabic endings only 2 show any signif, icant and independent idea in the sixth foot, conlabefiunt, conlabe.

facts, and even here the parts of fig have become so closely allied with the main meaning of the word as to lose most of their pristine significance and independence.

Mention has just been made of the fact that in place of a solid

dissyllabic verb-ending we often find a monosyllabic plus the en-Reference to the table above will show that there clitic -QVE. are 18 verses with -QVE added, including representatives from three of the Verb-classes mentioned above.

Let us present the remaining statistics bearing on this point.

Case	Declens:	Plur.	Declens Sing.	plur.	Sing.	len- on III. Plur.	Declens- sion IV. Sing.	To-
Nom.		aeqve 2	usave 1	iQVE 1		ones 3 ores 20 ales 20 es 20 E 1		17
Gen.	a1 47	arum 6	enti 1	orum 19	onis 1 otis 1 atis 1	entum 2	g 8.	78
Dat.			And		· , 2 1	A Section 1	· · · · · · · · · · · · · · · · · · ·	. !
Aco	an(Gk) 2		us QVE 3	os3AE 1	atem 2 onem 1	(See	See	18
Voc.	, \$ 74 h	1 1 1	ė į	1		1	e e	
Abl.			oave 5	isQVE 1 inis 1	ali 2 ate il enti 2	bus 1	atu 4	28
	49	15	12:	24	23	15	4	14
1 2 - 1			1.7.4	R	rand To	tal		14

Out of this 141, 20 are combinations of inflections with QVE.

C. Adverbs.

1	 ate 1:	anter 2	enter 1		8
	atim 2		** ** 12 T (\$)	A series and the series of the	1 5 3

D. Conjunctions.

-		,	- 1
	aQVE 1		

o-

1! 8

51 "

8

54

16

12

14

17

57

gnis

be-

ed

ne

lid:

There would be perhaps no more cogent reason against the pentasyllabio ending from an artistic standpoint than a statistical presentation such as we have just given; and it is, of course, violation of mesthetic law which must especiall, weigh with us in considering such a matter as verse and verse-rhythm. Lucian Muller has expressed the objection under this head in vigorous Latin which will stand quotation.—"At verbs pentasyllaba Latina ... exiguo ut pluri mum constant ponder esententiae, ut quae sint vel simplicia derivationum vel flexionum vastitate onerosa et composita, quorum pars posterior per derivationes vel flexiones mollior."

(iv) A large percentage of pentasyllabic endings have an initial syllable as weak as their conclusion.

The syllable of the fifth foot which receives the verse-ictus is naturally an important place in the hexameter, warking as it does our entry into the more rigidly perfected portion of the line.

When, therefore, such a syllable is a mere preposition in composition the effect is weak and disappointing, especially in view of the fact that the poets preferred as a rule simple forms of words as against those compounded with prepositions.

An examination of the 305 pentasyllabic endings in Lucretius reveals the following prepositions in composition holding the stressed position in the fifth foot.

16 times ob (of) ad (an) 2. times. contco. 43 times 7 times. per COM 8 times. 4 times prae ... de 3 times. dis(dif) 18 times pro

^{1.} L. Muller: De Re Metrica IV, pp. 242-3.

^{2.} L. Muller: De Re Metrica, p. 243.

cal

ln

a.int

nes

tus

sition

es of

ue:

g (ex) 22 times

1:time.

sub (sup)

10 times.

in (im) 35 times

inter

trans

2 times.

171 : in all'.

It appears that considerably more than 50% of the pentasyllabic endings in Lucretius are open not only to the objection offered under our third argument but also to the additional objection now proposed. As a matter of fact in these 171:cases, the parts of the word receiving the special verse-stress (e.g. principiorum) are its relative and not its essential elements.

(v) The pentasyllabic inding involves a rhythm essentially foreign to the nature of the concluding two feat in a Latin hexameter.

It ma, be predicated of the Latin dactylic hexameter in general that it is a falling or descending measure. It is a falling measure because the voice, which is at its highest and fullest tone when resting on the stressed syllable introducing the dactyl, gradually descends from that musical elevation through two notes to the conclusion of the foot. The typical dactylic bexameter in its original form would be one where every foot, excepting the terminal sixth, should exhibit a regular designding rhythm, -- an effect only to be secured by having words and feet coincide throughout. Now the effect of a system so painfully regular, not to mention the danger of the many disereses it would introduce, could not be anything else but an impression of extreme monotony without relief; and so the theoretically perfect descending rhythm of the becameter, assuming that such a thing ever existed, was soon forced to give away to a rhythm exhibiting in its first four feet a large amount of variation from a falling measure in the strict sense of the term.

The most casual inspection of the first four feet of any system of dactylic hexameters in Latin will reveal the following suggestive varieties of dectylic feet:

In this case the dactyl is contained exactly within a word, as for instance in Virgil's Acueid I, 3.

dere our first word terminates with the foot, being either a dissyllable of trochaic form or a longer word commencing in a previous foot and sending over this remainder to the foot before us. The remaining short syllable may be some monosyllabic word: in that event its intonation, musically speaking, would probably be on a level with the short syllable of the trochee preceding, and the descending nature of the dactyl not materially impaired. But, as is oftener the case, this short syllable may be a part of a word running over into the next foot; under these circumstances we must note partial detriment to the descending rhythm of the dactyl by the appearance within the verse of an iambic element, distinctly ascending in its nature. While our trochee conforms to descending conditions, the succeeding iamb introduces a partial element of ascending rhythm.

C. - V-

In this case we have a long monosyllable, followed by a word composed of two shorts and a long, as 6. g. in humans. Sere there is no question of the existence of a decidedly anapaestic rhythm ascending from hum to os.

^{1.} The simple straight line will denote the conclusion of a foot, the zig-zag the conclusion of a word.

for

ds.

d.

of a

es

ns tial

onhere

hmil.

These typical cases serve to illustrate the truth that while the dactylic hexameter is in origin a descending rhythm and is practically such in large part in use, it may contain within itself ascending elements in the shape of iambs and anapaess.

But it must be observed - and that with care, because here is the crux of the argument -- that in the great masters of Latin poetry. Virgil and Ovid, while tambic and anapaestic rhythms are to be tolerated in the first four feet of the hexameter where freedom is the prevailing condition, in the concluding feet one of these licenses is rigidly excluded though the other is suffered to remain. The lambic rise is permitted in the last two feet of the verse, but That one of these should be suffered to appear not the anapaestic. thus is not at all irrational: the monotony of a verse-system continually ending in a dactyl plus a spondee (or trochee), arranged in such a manner that the close of the dactyl should always be coincident with the conclusion of a word, would be simply intolerable, and as a consequence it is not only artistic but almost an absolute inecessity that we should have some variant to replace the other type at times. But if any section of the verse is highly polished and elaborated, as we have remarked several times already, it is true in an especial degree that the concluding two feet of the hexameter are representative of the highest canons of this form of It follows therefore that if the descending character of the rhythm is to be preserved in any part of the line, it should be particularly guarded in that section where the most painstaking art is practiced. The consequence is that we find the most pronounced type of rising rhythm entirely excluded from the verse-ends of the works of the master-poets, while the lesser type is tolerated for

the sake of a needful variation; the imbus may occur in the conclusion of the hexameter but not the anapaest.

tained by comparing the tetrasyllabic endings of the Lucretian hexameter with those of Virgil. Lucretius has many endings such as est elementis, in brevitate, where the tetrasyllables furnishing an anapaestic rhythm (>>->>) are pure Latin words, but the tetrasyllabic ending is a rarety in Virgil, and is almost invariably a Greek word, as for example in clarosque hymenaecs or sectoque elephanto. The legitimate deduction from these indisputable facts is that in the perfection of the Latin hexameter it was felt that the anapaestic rhythm which tetrasyllables of the type above mentioned involved, while perfectly permissable in the Greek hexameter, where indeed it is of frequent occurrence, was foreign to the spirit of the verse as developed by the Romans, and was consequently excluded from employment in the case of genuine Latin words

We may now presume without further elaboration on this point, that in the perfection of the Latin hexameter the anapaestic roythm in the close of the verse was distinctly distasteful except in such places as a deliberate return to the Greek rhythm was sought either for purposes of variety or as a delicate souvenir to the Roman litterateur of the hexameters of Greece. It remains to elucidate the connection existing between this distaste for anapaestic rhythms and the avoidance of the pentasyllabic conclusion in the most perfected form of the hexameter.

a particular effect is sought by the peculiar metre. It is effect per sought by the peculiar metre. It is effect per sought by the peculiar metre. It is effect per sought by the peculiar metre. It is effect per per sought by the peculiar metre. It is effect per peculiar metre.

It may be confidently asserted that an important principle underlying all pronounciation is the attainment of the greatest ease consistent with accuracy. A conservation of energy is aimed at, and so for instance in the case of an anapaestic word the voice does not preserve a deal level in the two short syllables beginning the word, but rather there is a distinct rise in the second of these as a preliminary to laying full stress upon the long syllable which receives the metrical ictus. If then we draw three parallel lines representing three grades or levels of voice we may fairly indicate an anapest in this manner:

And we may affirm it as a general law arising from the principle of ease in pronounciation that if we have a word of such a form that a long stressed syllable is preceded by two short unstressed syllables, there will be a gradual elevation of the voice toward this accented syllable rather than a violent accent to it from the unaccented syllable immediately preceding.

when we come to deal with such a word as material or principlorum.

According to the principles of Latin accentuation, the main accent of such a word as principlorum falls upon the olong of the penultimate syllable. What then will be the vocal tendency in dealing with the syllables immediately preceding the accented syllable? There will not be a descending rhythm from the initial prin, but just as in the case of a tetrasyllable word of the third paconic (~~ -~) movement, so here also the voice will be gradually elevated through the

furthe

2.

acts hat

to que:

ne-

words

hy thm such

date

he

ty;"

attained, producing in so doing an effect indufitably anapaestic in the close of the hexameter verse. But we have already seen the prejudice existing in Latin verse against tolerating such rhythms save under Greek auspices, and the rigour which damned the third paechic close to the hexameter because of its markedly anapaestic nature, must invariably sit in judgment upon the pentasyllabic ending of the adonic form and pass like sentence on it.—

(vi) The pentasyllabic ending involves an inequality of verse iotus between the fifth and sixth feet.

After the preceding discussion regarding the nature of the wordaccent in principlorum and similar words, it is sufficiently clear that there is in such words a double accent, but that of these one is principal and the other subordinate. According to the accepted thee ry of Latin accentuation, the penultimate syllable will in all adonic words receive the main stress; unavoidably then the nature of the stress falling upon the first syllable of these adonics is secondary relative to the sixth ictus of the verse. The consequence is that a disparity of weight is established between the fifth and sixth thesis, materially damaging the conclusion of the verse. It may be added furthermore that were this disparity exactly reversed, the effect would not be so serious; but the fifth thesis is of all theses in the verse the most important, and there is a decided defeet in art evinced if it be reduced below the level of a principal accent while at the same time the relatively less important sixth receives the full stress.

It may be objected that in the first four feet of the line the

1. Using the term in its original Greek sense.

verse ictus falls upon syllables of a naturally weak accent or of no accent at all, but far from damaging our argument, this objection rather strengthens it, because while in the first four feet coincidence of word — and verse-accent is a matter of choice or change, in the last two feet it is practically a rigid law that two principal word accents should be coincident with the two metrical ictuses falling within those feet. One can hardly therefore justify a weak word-accent in the fifth thesis by an appeal to the construction of the remainder of the verse.

Whatever the degree in which these various reasons affected the pentasyllabio ending, whatever one of these different artistio defects weighed most strongly against it, or whether their combined force was irresistable, it is a matter of common observation that the pentasyllabic ending practically passed from Latin poetry with Lucretius, its last great exponent. The new school of the Augustans rejected it almost entirely, and their extremely infrequent employment of it cannot be used to argue that they regarded it as a legitimate ending: the exact reverse indeed would be the fairer inference. The probable truth of the case is that the pentasyllabic ending, like other licenses of Greek verse, fell for a variety of reasons, some of which we have endeavored to present in this essay, under the ban of the Roman genius for order and regularity and thus ultimately became obsolete. It is perhaps but another instance of the extent to which the oritical principle may be carried by a peqple upon whom the exuberant impulse of an original system of art William Hardy Alexander. never truly dawned.

Univ. of California. March 27th, 1990.

in

i

2-

end -

wordear
one is
d thee
adonic
the
adonic

may the

de-

th

the

Appendix giving an alphabetical list of the pentasyllabic endings in Lucretius with the places of their occurrence.

Accipiamus	I	JI.	111	IV	V • ·	164
Accipiantque	819,910	702,885	,			\$ 100 mg
Accumulábat	ी क्ष विशे		, v	1	and the second	1263
Accumulantes	I a		}- 7 71 :			, 5 6
Addelerare	;	, ,	1 h = 15			* 772: o
Admoderate	*	169	* ***	,	, 	
Adposi tusque	a fraging	*	14 p	4	· .	1036 3
Adsimulata		980	ř.		al est	189
Adsimulentur	1. 1. 1.		۶.		Ala Co	
Ad tonuari	317	F. "		*18.2.		Park Ba
Adgrediantur.	i i i i i i i i i i i i i i i i i i i	1 3 3 3 5	i i i		167	
Acdituentes	Eq. (Fig. 1)			#60°		1275
Aegooerotis		*		- Pap	815	
Agricolarum	4	1161	gad i a 1800 an amilia	3	ANT. At. 2	1260
Ambitionis					1132	· Landyd' , ma
Amicitias 4			83	with the		3 17 5 5 8 3 18 18
Artioulatin		**	A Section of	555		550 H : 6
Artiquitaque		e a stiple	687		Ar ing	- Branch
Asperitate.	7	e the	PERSON	542	1 3 W -1 -	
Augtificique		571:	The section	1.7300	真物的	4.5
Auricularum	1 1 1 1 1) Total V		594	The sail of	* 1 m
Auxiliatum	A CONTRACTOR			in the same	1040	enter to the second
Couned i batur	the first and the second		1 - L to	Mark Str.	The state of the s	118:
commemorando	400	1	4 45	3 4	e red a so	• .

[#] Should follow adocterare. B Hexasyllable.

	Z	TI	7II	IV	V	27 VI
composituras		A STATE OF THE STA	9	328		
conciliand:	· · · · · · · · · · · · · · · · · · ·	651 :	, }) () () () () () () () () () (
conciliari:		* * * * * * * * * * * * * * * * * * *	865	7 -	4	889
conciliata	611,1043		- 6	447 6 14 6	217 800	
conciliatu	575	936.	# -			<u>.</u> . «
concilioque		930		1 10		/
concrucianur.	de .	7 ° - 1	,148	3 3		
conficientur	535	distance in	, , ,	,	7 7	
confiteare	4,	863,1074		, P	376	
conglomerari 🦠		, , 310	210			1 = 1.
coniugioque		848	845	- B. B. S.		· #
conlabefacta	ر بھے	2		697		· · · · · · · · · · · · · · · · · · ·
conlabeflunt			585			
conquere tur	1 . A		613	- 1 1 1 1 1 1 1 1 1 1 1 1 1 1 1 1 1 1 1	11.34	
consiliumque	40	4	315		127	
constabilitas		42		Se April 19	् स	1:
constituatur	968			10 3.1		
contineantur	818,909,	761; 1008		The death		
continuato.		3 531 s	server of the	Section 1	Frank Maria	
contueare	an and an			724	3. T	653
conveniebant	4	12. 14. 1		638		
convenientes	1030	712:		and the second	442	
convenienti	-i	2741		791		The state of the s
conveniundo	1 12 1	14.		· Al Par I · ·	effie to	480
cooperuisse			The Mark	15. 16	7 342	2
corripuitque	4	\$ 1 1 1 1 1 1 1 1 1 1 1 1 1 1 1 1 1 1 1	32 4	2 1210	10 - da	4
	31 de 15 de 1	41 E 18 1	100	* * * * * * * * * * * * * * * * * * * *	1 1 1 2 2	TOTAL ME NO. 7
deripiebant	2.		2 .0	1330		1. 1. 2. 19
desererentur	, J.	- 1 1 20	रहें से ५	10 00	ent to	1286
desidiaeque	1 10		出: . #	4 4 6	48	4 4 - 4
deteriores	A. A	508	men.	2.5		6 (0 4
deveniamus		1000		\$ 1	The state of the s	1133
4	1		1 2.3			L

D

gs

1027	77	903 639 26	838 #	. V ,	VI ;
1027		639		; 	, , , , , , , , , , , , , , , , , , ,
1027	\$	639		St . W.	3 3 1
1027		639	**************************************		* > 1
1027			N _		o V
1027		36			100
1027	å		, = 1 gt. f		7
1027			8.		648
	, >		. :	192	A
391 '		, ,		a'),	: '
· Pj			1,=	ė.	775
519	11	330	- r	÷	;
223	. 1-	m' q			V
559		-:·) .			e e
				360	
eller?	41		y .		446
784	1	≈ .70 8	for the		
1	; *	y		1041:	У .
455	, is		*		
1 4	4	70	,64.		
	* \$ = 1	٠,			.,
i,		284	.,,		
. } ₀ 2	3		, 4	188	_{-
m 1	11 12 1	· / /;-		1426	"n_
	*** **********************************		1308	n n	5× - \$
434			2/0 m		
1.	300		S. C.		i Hi
.Š.	,569	+	, 1842		٠,
180	f , k		n	, , .:	- A
16 1 d	507		- ŧ . ,		
en the transfer the	7.		1172	* ' <u>É</u>	
	792		- 5s 1/3 3.	7, 1 12 1	
888	i j	* L	19 1 1 1 1 1 1 1 1 1 1 1 1 1 1 1 1 1 1	4. 1	,
499	# # #			17 T	* *
	391 519 223 559 764 455 434 434 180	391 519 223 558 784 455 455 456 569 180 569 180 792 869 499	391 350 350 223 350	391 350 350 223 350	391 350 350 223 360 360 360 360 360 360 360 360 360 36

E

			ŷa M		5 To 15 To 15	2, - ، د
1 1 1 1	I	II	771	IV	V. V.	V
expedienus	- 1 7 + 1	183	r.	1 12 1	7.	4
experiare		441	-34	4 4	1 1 - 1 - 1 - 1 - 1 - 1 - 1 - 1 - 1 - 1	
experiundo /	1026		1. P. A. F.	rett V	428	1.
expoliuntur				- 1	338:	
exsoluatur	811:	, , , , , , , , , , , , , , , , , , ,	1		, [†] A 2	,
exsuperabat	- :			۵	**	18
exsuperarint :	1	· 0 1	3		384	1_
exsuperata		234	ţ.			٣
	?		V T M	- 'Va	1 1/2 1/2 1/2 1/2 1/2 1/2 1/2 1/2 1/2 1/	
frugiferentis	. 3		r)		2 , 2	
17		1 9 7	ţ :		es , Mar. e	
Geryonai	.8 * 1	A A	" -	de Sir is	28	,,,,,,,,,,,,,,,,,,,,,,,,,,,,,,,,,,,,,,,
Grainigenarum 🐩 💮	477	,	5		n 2	
		* 11			- T	
harmoniai	830,834	, , ,	131	= 1 1 1 1	A Property of the Control of the Con	-
homosomerian#			r t	4	1000	
immoderatum	1013	1,500		The St.	y as to the	7
impediuntur		948	. s.* # * * * * * * * * * * * * * * * * * *	, e	1 1 1 1 1 1 1 1 1 1 1 1 1 1 1 1 1 1 1	
imperiurunt		* 4	1028	" "HATELLE !	· · · · · · · · · · · · · · · · · · ·	
incubuisset	v	2). 8	***************************************		346	
indupediri:	4 11	J. Gorde Sty	4. 17 4.	70	Park Kare	
indupedi ta	240	459	A to I	Ald Jange	1	1,
inferiores	734	En sort			place of a	
infitiandum			798		140	;
ingenioque	1.	- 4	745	a fe w eggl		
inliciaris		right to		1145		i
innumerali	1	1086			1 , 1 is	4,15
insinuando	7.	10 to 10 10 10 10 10 10 10 10 10 10 10 10 10		331		1 2
insinuandum	. to the second	1	* 1 + + 1 = 1.	A Company Comment Company of the Comment Comme	44 '	
insinuari 🥶	±2.	-9. Jr 1.	722	The state of		
insinuarit	13t	1 3 1 1 1 1 1 1 1 1 1 1 1 1 1 1 1 1 1 1	485		73	4 .
# Hexasyllab			1 2 2	100 may 10 mg 10 mg		-

	. , ,	A GARAGE	, AC -	, ,		30
the state of the s	\mathcal{I} ,	II	III :	IV	V	V.I
insinuatam						3
insinuatas			65.54			-1
iosinuatur		684	671	1030	٠,	802,9
insinuatus			4			103
insinuentur		"	729,733		146	
insinuetur .	113		780,782	,		÷
instituisso		4 76°		, =	15	
interiere	~ L 2 j		937		\ <u></u>	
Inventanque	κ,	5	944		· ·	
invenientes	738	. 1		1	• -	:
		7 = 11		·		7
Ludificetur	939	, A		14		h
	-,		1,60	e		-1
Muteriai	249,516 552,565	62,89,127,142	193,855,928		67,354 407,416	3
The state of the s	916,951	293,304,527		· · ·		
n 1 1 1	1017, 1035	735,737,99,936		1		
Maximitate	8. 8. 8. 8. 8. 8. 8. 8. 8. 8. 8. 8. 8. 8	′-′ 498 [°] -	1,00			
Militiai	29			\$ p*	- ,	
Mobilibusque	1 1	* * * * * * * * * * * * * * * * * * * *	, ,,,,,,,,,,,,,,,,,,,,,,,,,,,,,,,,,,,,		5 £.	2
Mobili tantur	3		248	A. Library	5	•
Mobili tate	Subject 1	- 161 :	428		100	- 4
Mobilitatem 1		. ^		± ₹ ±₹ ≠₹,	7	. 3
Mutabilitate#		838	, a			10
AR STATE OF THE ST		3 5	- tra		>	
Nobil1tate		11-	. 34			
Nomini tamus		2 200	352	3		.,
Nomini tanda(st)	* 141 * 141		* 1- * **	50	, 7 -	3
Nominitarunt	,1 ±4°	.22 pr	- 40	41	.p	. 4
Notitiai	i in	124		\$ 7	1 4	-5.

· · · · ·	The state of the s	, a	<u>\$</u>				7 33
٧. ١		-I	II	711	1V	V	VI
0	Official que	977	egn + 1 to the second of	, , , , , , ,			* **
	Officiusque		, t	-4		718	r vi k.
	Omniparentis	ii,	708	<i>1</i> • ,		1	\$ W
7	Omnituentes	*1	342	4 4	1	1	
2		2	1 - 1	, '	٠,		
P	participentur	4	2 1	688		No halla	
	par tiquiatim		ν	542	10		
	pennipotentum /	4	878	• *	ç	789	(
34	perfugiumque :			¥ .	, , ,	1109	,
- 1	permitiali	351			· · · · · · · · · · · · · · · · · · ·		1
A Tim	perpetiuatur	The state of the s	1141		1 1 1 1 1 1 1 1	2	3
	perspiciantur	****	William Art	ni la m	258	e -	
	pertolerassent		***		1 1 1 1 1 1 1 1 1 1 1 1 1 1 1 1 1 1 1	316	01 1
in the same	pervolitantes		145,346	490 1		1	
1 1 1	pestilitasque	1. 1. 1. 1. 1. 1. 1. 1. 1. 1. 1. 1. 1. 1		- 2 2	क्षेत्र भू -	1 1 1 10°	10981
**	possideantur	390	1-	the state of the	i in	, - ·	1 1 9
2 1/4 p. 1	praecipi tanter.	4	1063	1063	i .r / [د و مر	41 0
	praecipitavit	251	17.5	A BOAR ST	928	2, 3	104
	praemetuenter	New 7 - 1	The state of	54 1 1 1 1 1 1 1 1 1 1 1 1 1 1 1 1 1 1 1	824	T K	# 1
	praepediuntur	in the	The state of the	364,478	· Jak		
100	praeproparanter	1 4		778	F = - 970.	pu proj	-
	principiosum:	344,484,996	584,537,671,321 818,947,969	262	677,943	184	
	procubuere	[291	i suck = 4 %	1 - 00	The state of the s		4
	progredientes	Signal Comments of the Comment	Ser Traff	Arge E. T.	1000	533,145	
To state	prop teresque	1 P. 2	1 1 11 12 1 P	*, **	4 , **	157	-7.3
	purpureal	A 200	52	4 N-60	at the same		
- Della -	The think of the said			7 - 1 - 1 - 1 - 1 - 1 - 1 - 1 - 1 - 1 -	S. Janes	17- 12	
\boldsymbol{R}	religions	63	4.				
E win	religionem		· 1/4		, , , , , ,	y to	, to
andi.	religiones	4	44	in the state of	a ja di dijera		*
1	reliquiarum	1109	to Wanging	The state of the state of		7	
			a the man lines	1 1 2 1 1 1 1 1 1 1 1 1 1 1 1 1 1 1 1 1	A Section Section		1 1
S	sanguinolenti	W. Aller	631 :	A STATE OF THE STA	The same of the sa		
The pall			1 2 2 2 2 2	1 11	1 1 1 1 1 1 1 1 1 1 1 1 1 1 1 1 1 1 1 1	4 7 4	

2,956

	in 10 P		<u></u>	ाँ क्षीच्या = वर्ष		32
	I	7.L	ILL	IV	ν	VI
sebsimarinis	** ***	z- -	\$ \$		892	
semi/aloque	8.	· : : . ·	748	* .*	r	
sectniorum	7 3	F 4"	, 4 5 0	1005	. a high	. , .
elmificarent	* * * * * * * * * * * * * * * * * * * *			- ** ** -	1288	1
simplicitite	809;812	157			T g	
solstitiales	7	, 1		1 1 1	617	,
suaviloquenti:	945			20	a gran w	
suppedition tur	1000	568		**	1_	- ^
suppeditare	1040	1138		778	of the stay	- 660
suppeditati	1	1182		13 5	* * * * * * * *	* -
suppeditentur	· · · · · · · · · · · ·	28	1 12 1			106
suppositisque		1 10 m	, m		(137.4)	543
The state of the state of		7.				West 70
terrigenarum	the sign of the	* 2	. 4 .		1411	7
transpiciuntur	· · · · · · · · · · · · · · · · · · ·	Sia. West		271,278	***	
first water.	in the same	1000 1	".J.J.	-1 -1 -1 -1 -1 -1 -1 -1 -1 -1 -1 -1 -1 -		1
Unguiculosque) ,* 4 }	to the second	- <u>, t</u>	, F	- , *	94
utilitatem	- , 6 , 70	the stage of the stage of	e e e	25	- '-	wer for
utilitatis (m Parties	33, 531	a ser i	854	1.	
4. 严重的情况。	gliggs militar	SAN AT SANS	1 3 Br. 6	er when the term		T.
Vociferantur	4.4	450	policy of the	Pa	* * * **	300
vooiferari	4 1311	n instru	14	1 My 1 2	4 100 100 100 100 100 100 100 100 100 10	*45-
						* * * <u>*</u>
						- 4
					A STATE OF THE STA	
And the second			Control of the second		1	field of the

